

TBMM

(S. Sayısı: 748)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda İşbirliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması ve Bu Anlaşmada Yapılan 1 Numaralı Değişikliğin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu Raporu (1/737)

Not: Tasarı Başkanlıkça; tali olarak Milli Savunma Komisyonuna esas olarak da Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir.

T.C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar

Genel Müdürlüğü

17/7/2009

Sayı: B.02.0.KKG.0.10/101-1286/3128

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulunca 29/6/2009 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda İşbirliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması ve Bu Anlaşmada Yapılan 1 Numaralı Değişikliğin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

GEREKÇE

1. Etiyopya tarafı, savunma etkinliğini artırma adına eğitim, modernizasyon ve doktrin bilimi konularında Türk Silahlı Kuvvetlerinin sahip olduğu tecrübelerden istifade etmek istemektedir. Öncelikli olarak, Etiyopya ordusunun yeniden yapılanma süreci konusunda Türk askeri uzmanlarının görüş ve tavsiyelerine, askeri eğitim siyaseti ve programının oluşturulmasına, askeri öğretmenler yetiştirilmesine ve kullanılacak eğitim malzemesine ihtiyaç duymaktadır. Bu maksatla, eğitim işbirliğinin askeri ilişkilerde başlangıç noktası olabileceği kıymetlendirilmektedir.

2. 25 Nisan 2006 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda İşbirliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması" ile, egemenlik, eşitlik, karşılıklı saygı üzerine ve ulusal mevzuat ile uluslararası hukukun kapsamı dahilinde, ilk defa, tesis edilecek askeri ilişkilerin hukuki alt yapısının oluşturulması, askeri işbirliği alanlarının çeşitlendirilerek geliştirilmesi ve aynı zamanda bu işbirliği uygulamasının ayrıntılarının müteakiben akdedilecek alt anlaşmalarla belirlenmesi arzulanmaktadır.

3. Tarafların aşağıdaki alanlarda işbirliği yapması amaçlanmaktadır.

- a) Askeri eğitim ve öğretim alanında işbirliği,
- b) Savunma sanayi alanında işbirliği,
- c) Hava Kuvvetleri arasında işbirliği;
- ç) Kara Kuvvetleri arasında işbirliği,
- d) Lojistik alanında işbirliği,
- e) Askeri tarih, arşiv ve yayınlar ve müzecilik alanında işbirliği,
- f) Taraflar arasında belirlenecek diğer alanlarda işbirliği.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

Esas No.: 1/737

Karar No.: 230

5 Nisan 2011

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 17/7/2009 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlık tarafından 4/8/2009 tarihinde tali komisyon olarak Milli Savunma Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda İşbirliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması ve Bu Anlaşmada Yapılan 1 Numaralı Değişikliğin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 5/4/2011 tarihli 26 ncı toplantısında Dışışleri Bakanlığı ve Milli Savunma Bakanlığı temsilcilerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tasarı ve gerekçesi incelendiğinde; Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda İşbirliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması'nın, egemenlik, eşitlik, karşılıklı saygı üzerine ve ulusal mevzuat ile uluslararası hukukun kapsamı dahilinde, iki Ülke arasında ilk defa tesis edilecek askeri ilişkilerin hukuki altyapısının oluşturulması, iş birliği alanlarının çeşitlendirilerek geliştirilmesi ve iş birliği uygulamalarının ayrıntılarının daha sonra akdedilecek anlaşmalar ile belirlenebilmesine olanak sağlamak amacıyla imzalandığı; bu Anlaşma'da yapılan 1 Numaralı Değişikliğin ise Anlaşma'nın başlığı dahil çeşitli maddelerinin Türkçe tercümelerinde düzeltmeler yapmak amacıyla oluşturulduğu anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde; askeri eğitim ve öğretim, savunma sanayii, lojistik, hava ve kara kuvvetleri, askeri tarih, askeri arşiv, askeri yayın ve müzecilik konuları ile Tarafların üzerinde mutabık kalacakları diğer alanlarda iş birliğine dair hükümler öngören Anlaşma'ya ve bu Anlaşma'da düzeltmeler öngören 1 Numaralı Değişiklik'e bağlayıcılık kazandırılması olumlu karşılanmıştır.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci, 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Başkanvekili	Kâtip
<i>H. Murat Mercan</i>	<i>Mehmet Ceylan</i>	<i>Mehmet Çerçi</i>
Eskişehir	Karabük	Manisa
Üye	Üye	Üye
<i>Hüseyin Pazarcı</i>	<i>Onur Öymen</i>	<i>Canan Kalsın</i>
Balıkesir	Bursa	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ufuk Uras</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>	<i>Mehmet Şahin</i>
İstanbul	Kırşehir	Malatya
Üye		Üye
<i>Şaban Dişli</i>		<i>Necip Taylan</i>
Sakarya		Tekirdağ

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FEDERAL DEMOKRATİK ETİYOPYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ASKERİ ALANDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN ÇERÇEVE ANLAŞMASI VE BU ANLAŞMADA YAPILAN 1 NUMARALI DEĞİŞİKLİĞİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 25/4/2006 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda İşbirliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması” ile 16/5/2008 tarihinde Ankara’da imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askeri Alanda İşbirliğine İlişkin Çerçeve Anlaşmasında Yapılan 1 Numaralı Değişiklik” in onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

C. Çiçek

Devlet Bakanı

M. Aydın

Devlet Bakanı V.

N. Ergün

Devlet Bakanı

S. A. Kavaf

Millî Savunma Bakanı

M. V. Gönül

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Sağlık Bakanı

R. Akdağ

Çalışma ve Sos. Güv. Bakanı

Ö. Dinçer

Kültür ve Turizm Bakanı

E. Günay

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

B. Arınc

Devlet Bakanı

H. Yazıcı

Devlet Bakanı V.

H. Yazıcı

Devlet Bakanı

C. Yılmaz

İçişleri Bakanı V.

S. Ergin

Millî Eğitim Bakanı

N. Çubukçu

Ulaştırma Bakanı

B. Yıldırım

Sanayi ve Ticaret Bakanı

N. Ergün

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN

KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FEDERAL DEMOKRATİK ETİYOPYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ASKERİ ALANDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN ÇERÇEVE ANLAŞMASI VE BU ANLAŞMADA YAPILAN 1 NUMARALI DEĞİŞİKLİĞİN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Devlet Bak. ve Başb. Yrd.

A. Babacan

Devlet Bakanı

F. N. Özak

Devlet Bakanı

E. Bağış

Adalet Bakanı

S. Ergin

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Bayındırlık ve İskân Bakanı

M. Demir

Tarım ve Köyişleri Bakanı

M. M. Eker

En. ve Tab. Kay. Bakanı

T. Yıldız

Çevre ve Orman Bakanı

V. Eroğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

**FEDERAL DEMOKRATİK ETİYOPYA CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ**

ARASINDA

ASKERİ ALANDA İŞ BİRLİĞİNE

İLİŞKİN

ÇERÇEVE ANLAŞMASI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FEDERAL DEMOKRATİK ETİYOPYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ASKERİ ALANDA İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN ÇERÇEVE ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle Taraflar olarak anılacaktır)

Tarafların karşılıklı mutlak eşitliği ilkesine dayalı olarak muhtelif askeri alanlarda tesis edecekleri askeri işbirliğinin her iki Tarafın da yararına olduğuna inanarak;

İki ülke arasında uzun zamandan beri devam eden dostane ilişkileri daha da pekiştirmeye kararlı bir şekilde;

Birleşmiş Milletlerin Amaç ve İlkelerine olan taahhütlerini yineleyerek;

İlgili uluslar arası taahhütlere uymanın gerekliliğinin bilincinde olarak;

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır:

MADDE I AMAÇ

Taraflar, sözleşmeler, protokoller imzalamak ve kendi ulusal mevzuatlarıncı belirlenen yetkiler çerçevesinde diğer teknik düzenlemeler yapmak suretiyle Taraflar arasında gerçekleştirilecek askeri alandaki işbirliği faaliyetleri için işbu Anlaşma ile bir çerçeve ve prensip sağlamış bulunmaktadırlar.

MADDE II TANIMLAR

Konu ve kapsam itibarıyla aksi gerekmedikçe, aşağıdaki terimler şu anlamlarda kullanılacaktır:

1. "GÖNDEREN TARAF" diğer Tarafa personel, malzeme ve teçhizat gönderen Taraf anlamına gelmektedir.
2. "KABUL EDEN TARAF" Gönderen Tarafın gönderdiği personel malzeme ve teçhizatı ülkesi topraklarında yerleştiren Taraf anlamına gelmektedir.
3. "GÖREVLİ PERSONEL" diğer Taraf ülkesinde konuşlanan Tarafların askeri ve sivil personeli anlamına gelmektedir.
4. "AİLE BİREYLERİ" ilgili ulusal mevzuatları uyarınca, görevli personelin eşi ve bakmakla yükümlü olduğu çocukları anlamına gelmektedir.
5. "KIDEMLİ ASKERİ / SİVİL SUBAY" Görevde bulunan personel arasında en yüksek rütbeye sahip ve bu personelin faaliyetlerini denetleme yetkisine sahip subay anlamına gelmektedir.
6. "AMİR" Askeri Personelin bulunduğu karargah veya müfrezenin komutanı veya kuruluşun en yetkili kişisi anlamına gelmektedir.

MADDE III KAPSAM

Bu Anlaşma Madde IV'da belirtilen alanlarda ve bu Anlaşma çerçevesinde yapılacak diğer Teknik Anlaşmalar ve Protokollerle belirlenecek muhtelif alanlarda yapılacak personel malzeme, teçhizat, bilgi ve tecrübe mübadelesini kapsamaktadır.

MADDE IV ASKERİ İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar aşağıdaki alanlarda işbirliği tesis etmeyi taahhüt etmektedir:

1. Askeri Eğitim ve Öğretim Alanında İş Birliği,
2. Savunma Sanayi Alanında İş Birliği,
3. Hava Kuvvetleri arasında İş Birliği,
4. Kara Kuvvetleri arasında İş Birliği,
5. Lojistik alanında İş Birliği,
6. Askeri Tarih, Arşiv ve Yayınlar ve Müzecilik Alanında İş Birliği,
7. Taraflar arasında belirlenecek diğer alanlarda İş Birliği,

MADDE V İŞBİRLİĞİ ESASLARI

1. Taraflar iş birliğini ortak çıkarlarını, karşılıklı faydayı ve gerekli ihtiyaçlarını dikkate alarak gerçekleştireceklerdir.
2. Taraflar iş birliğini artırmak üzere gerekli gördüklerinde her seviyede karşılıklı personel ziyaretleri gerçekleştireceklerdir.
3. Taraflar askeri iş birliği alanlarının ayrıntılarını belirlemek üzere tamamlayıcı belgeler hazırlayacaklardır.

MADDE VI GİZLİLİK DERECELİ BİLGİNİN GÜVENLİĞİ

1. Taraflar birbirleriyle ilgili ve görevin ifası sırasında elde edilen veyahut da bu Anlaşmanın veya daha sonraki anlaşmaların uygulanması sırasında diğer yollarla elde edilen gizlilik dereceli tüm bilgilerin güvenlik ve gizlilik gereklerine uyacaklardır.
2. Gizlilik dereceli bilgi üçüncü ülkelere, hükümetlere, şirketlere veya kişilere ifşa edilmeyecektir. Gizlilik dereceli bir bilginin bir Tarafça üçüncü bir tarafa ifşası ancak diğer Tarafın vereceği yazılı izin ile mümkün olabilecektir.
3. Her iki Taraf da elindeki bilgiye eşit gizlilik derecesi uygulayacak ve bu bilginin yetkisiz kişilere ifşasını önlemek için gerekli tedbirleri alacaktır.
4. Tarafların mevzuatı uyarınca belli bir amaç için alınan veya verilen gizlilik dereceli bilgi diğer amaçlar için kullanılmayacaktır.

5. Gizlilik dereceli bilgiye erişim belirlenen makamlara resmi amaçlar için sağlanacaktır. Gizlilik dereceli bilgiye erişim verecek şahısların uygun güvenlik kleransına sahip olması gerekmektedir.
6. Taraflar birbirlerinin güvenlik kurallarına uyacaklardır.
7. Tarafların gizlilik dereceli bilgiyi koruma ve üçüncü taraflara ifşa etmeme sorumluluğu bu Anlaşmanın sona ermesinden sonra da devam edecektir.
8. Taraflar ilgili güvenlik ve gizlilik düzenlemeleri ile ilgili kendi deneyim, bilgi ve belgelerini de mübadele edeceklerdir.
9. Taraflar işbirliği alanları ile ilgili patent, telif hakları ve ticari sınırlara saygı duyacaklardır.
10. Bu Anlaşmada yer alan hiçbir hüküm her iki Tarafın da kendi güvenliğini sağlamak için gerekli gördüğü tedbiri almasını bir şekilde kısıtlayacak kapsamda değerlendirilmeyecektir. Ancak, bu tür tedbirler bu Anlaşmanın uygulanmasını etkilemeyecektir.

MADDE VII TARAFLARIN DİĞER ULUSLAR ARASI ANLAŞMALARDAN DOĞAN TAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşmanın hükümleri Tarafların üstlendikleri diğer uluslar arası yükümlülüklerinden doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve üçüncü bir devletin çıkarlarına, güvenliğine ve toprak bütünlüğüne karşı kullanılmayacaktır.

MADDE VIII GÖREVLİ PERSONELİN YÜKÜMLÜLÜKLERİ

1. Görevli personel Kabul Eden Devlet ülkesindeki görevleri süresince Kabul Eden Devletin kanun ve kurallarına tabi olacak ve görevde bulunan personelin cezai ve sivil yargı hakkı Kabul Eden Devlete ait olacaktır.
2. Görevli Personel Kabul Eden Devletin ceza hukuku ve disiplin yönetmelikleri bakımından Kabul Eden Devlet Askeri Personeli sayılacaktır.
3. Görevli personelin faaliyetleri Görevli Personel Kabul Eden Devletin kanunlarını ihlal ettiğinde otomatik olarak sona erdirilecektir.
4. Görevli Personel Kabul Eden Devlet geleneklerine, kültürüne ve değerlerine saygı gösterecektir.
5. Askeri Personel kendi Silahlı Kuvvetlerinin talimatlarına uyacak ve Kabul Eden Devlet birliklerindeki ve kurumlarındaki mevcut kurallara uyacaktır.

MADDE IX İDARİ HUSUSLAR

1. Görevli Personel Kabul Eden Devlet ülkesinde herhangi bir siyasi bir faaliyette yer almaktan kaçınacaktır.
2. Görevli personel ve aile üyelerinin diplomatik muafiyetleri ve/veya imtiyazları olmayacaktır.

3. Görevli personele bu çerçeve Anlaşma uyarınca verilen görevler dışında başka görevler verilmeyecektir.

4. Görevli personel görev yerlerinde kendi ulusal üniformalarını giyecektir.

5. Kabul eden Taraf gerekli olduğunda faaliyetlerin uygulanması esnasında ihtiyaç duyulan teçhizat/materyali temin edecektir.

MADDE X OLAĞANÜSTÜ HALLER

1. Gönderen Taraf gerekli gördüğünde personelini geri çağırma hakkına sahiptir. Kabul eden Taraf Gönderen Tarafın personelini ülkelerine geri gönderilmesine ilişkin talebi alır almaz bunu gerçekleştirme üzere gerekli tedbirleri alacaktır.

2. Görevli personelin veya aile bireylerinin vefatı durumunda Kabul eden Taraf Gönderen Tarafı haberdar edecek ve cenazeyi ülkedeki en yakın hava alanına naklederek Gönderen Tarafa iletilene dek muhafaza önlemlerini alacaktır.

MADDE XI SAĞLIK HİZMETLERİ

1. Görevli personel ve aile bireyleri Kabul eden Tarafın askeri hastanelerinin ücretsiz tıbbi ve dış bakım olanaklarından faydalanacaklardır. Dış protezi, görme, işitme ve diğer yardımcı cihazlar ücretsiz tıbbi bakım dahilinde değildir. Ancak hastanın ülkesine geri gönderilmesinde tıbbi tedavi ilaçları ve diğer tıbbi hizmetler ve harcamalardan doğan masraflar Gönderen Tarafça karşılanacaktır. Ücretsiz sağlık bakımı dışında kalan hizmetler aşağıdaki gibidir:

a. Hasta askeri hastaneden sevkli olmadığı sürece özel hastanelerde uygulanan check-up ve tedaviler,

b. Askeri olmayan ambulanslarla veya araçlarla hasta nakli,

c. Görme ve işitme cihazları,

d. Suni uzuvlar,

e. Diyet ve özel tedavi hizmetleri (termoterapi, osteoloji kürleri, üremeye yardımcı tedavi teknikleri),

f. Ortopedik ve diğer destek cihazları,

g. Dış laboratuvar hizmetleri ve ürünleri,

2. Sivil kurumlarca temin edilen tıbbi hizmetlerden doğan harcamalar şahsın kendisi tarafından karşılanacaktır.

MADDE XII MALİ HUSUSLAR

1. Bu Anlaşmanın uygulanması için Kabul eden Tarafa atanan Görevli personele ilişkin özlük hakları ve mali hususlar Gönderen Tarafa aittir.

2. Görevli personel ve aile bireyleri Kabul eden Tarafın mevcut vergi yasalarına tabi olacaktır.

MADDE XIII ZARAR/ZİYAN VE TAZMİNATLAR

1. Taraflar personelinin görevleri esnasındaki kasti davranışları, ihmal veya hatalı davranışlarından kaynaklanan diğer Tarafın mal ve mülküne (silah/mühimmat, materyal/teçhizat ve POL vb) verdikleri zarar ve ziyanı karşılayacaklardır.
2. Kabul Eden Tarafın veya Üçüncü Tarafın mülkiyetindeki mallara herhangi zarar ve ziyan durumunda verilecek tazminatı ve personelin sorumluluğunu saptamak amacıyla, Taraflarca bir Kurul oluşturulacaktır.
3. Görev ve hizmet dışı özel ve tüzel kişilerin mallarına (kasti veya değil) verilecek zarar ve ziyanın tazmininde Kabul eden Tarafın yasalari geçerli olacaktır.
4. Bu Anlaşma Kapsamında yürütülen faaliyetlerin icrası esnasında Gönderen Taraf personelinin yaralanması veya ölmesi halinde Gönderen Taraf tazminat talebinde bulunmayacaktır.

MADDE XIV GÜMRÜK VE GÖÇMEN KONULARI

1. Görevli personel ve aileleri Kabul eden Ülke topraklarında ülkenin ikamet yasalarına tabi olacaklar ve yabancı uyruklular için olan yasalara uygun olarak seyahat edeceklerdir.
2. Görevli personel ve aileleri varış ve ayrılışlarında Kabul eden Tarafın göç ve gümrük yasalarına tabi olacaklardır. Kabul eden Taraf kendi yasalarına uygun olarak gerekli idari kolaylıkları sağlayacaktır.

MADDE XV YETKİLİ MAKAMLAR

Bu Anlaşmanın uygulanmasında Tarafların ilgili yetkili makamları:

Türk Tarafı adına – Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı

Etiyopya Tarafı adına – Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı

MADDE XVI ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Bu Anlaşmanın uygulama ve yorumuna ilişkin olarak ortaya çıkabilecek anlaşmazlıklar üçüncü bir ülke veya teşkilata başvurmaksızın Taraflar arasında sağlanacak müzakere ve istişareler vasıtasıyla çözülecektir.
2. Müzakerelerin başlamasından itibaren 90 gün içerisinde bir anlaşmaya varılamaması halinde Taraflar 30 gün önceden yapacakları yazılı bir bildiri ile bu Anlaşmayı feshedebileceklerdir.

MADDE XVII TADİL VE GÖZDEN GEÇİRME

1. Bu Anlaşma Tarafların yazılı talepleri üzerine karşılıklı mutabakat sağlanarak her zaman değiştirilebilir veya gözden geçirilebilir.
2. Müzakereler diğer Tarafça yazılı bildirim alınmasından itibaren 30 gün içerisinde başlayacaktır.

3. Bu Anlaşmanın alt maddesi uyarınca müzakerelerin 45 gün içerisinde sonuca bağlanamaması halinde, Taraflar 30 gün önceden yapacakları yazılı bir bildiri ile bu Anlaşmayı feshedebileceklerdir.

MADDE XVIII YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE YÜRÜRLÜKTEN KALDIRMA

Bu Anlaşma 5 yıllık bir süre için geçerlidir. 5 yıllık sürenin sonunda Taraflar yazılı olarak bu Anlaşmanın feshini istediklerine dair 90 gün önceden yapacakları yazılı bir bildirim iletilmedikleri sürece bu Anlaşma kendiliğinden bir yıl daha uzayacaktır.

MADDE XIX ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

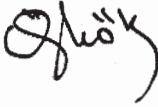
Bu Anlaşma tarafların yetkili temsilcilerince imzalanacaktır. Bu Anlaşma Tarafların onaya ilişkin tüm formalite ve prosedürlerin ilgili yasal organlarınca tamamlandığını ve bu Anlaşmanın ilgili ulusal yasalarına uygun olarak onaylandığını diğer Tarafa yazılı olarak bildirmelerinin ardından yürürlüğe girecektir.

MADDE XX İMZA

Aşağıdaki kişilerin tanıklığında, Taraflar bu Anlaşmayı her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve İngilizce dillerinde ikişer nüsha olarak Ankara'da ve 25 Nisan 2006 tarihinde imzalamışlardır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

İmza :



İsim : Orgeneral Hilmi ÖZKÖK

Unvan : Genelkurmay Başkanı

FEDERAL DEMOKRATİK ETİYOPYA
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA

İmza :



İsim : Korgeneral Samora YONUS

Unvan : Genelkurmay Başkanı

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE FEDERAL DEMOKRATİK ETİYOPYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ASKERİ ALANDA İŞ BİRLİĞİNE İLİŞKİN ÇERÇEVE ANLAŞMASI'NDA YAPILAN 1 NUMARALI DEĞİŞİKLİK

1. Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti; 25 Nisan 2006 tarihinde imzalanan Askerî Alanda İşbirliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması'nın Türkçe metninin aşağıda belirtilen maddelerinde değişiklik yapılması konusunda mutabakata varmışlardır.

a. Başlık kısmında,

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Alanda İş Birliğine İlişkin Çerçeve Anlaşması" ibaresinin,

"Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Federal Demokratik Etiyopya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Askerî Alanda İş Birliğine İlişkin Çerçeve Anlaşma" olarak,

b. Giriş kısmında 2'nci paragraftaki,

"...mutlak eşitlik" ibaresinin,

"...egemen eşitlik" olarak,

c. Giriş kısmında 4'üncü paragraftaki,

"Birleşmiş Milletlerin amaç ve ilkelerine olan taahhütlerini yineleyerek" ibaresinin,

"Birleşmiş Milletlerin amaç ve ilkelerine bağlılıklarını yineleyerek" olarak,

d. Giriş kısmında 5'inci paragraftaki,

"İlgili uluslararası taahhütlere uymanın..." ibaresinin,

"Kendi uluslararası yükümlülüklerine uymanın gerekliliğinin bilincinde olarak" şeklinde,

e. Madde-I'deki,

"...prensip..." ibaresinin,

"...rehber..." olarak,

f. Madde-III'deki,

"Bu Anlaşma Madde IV'da belirtilen alanlarda ve bu Anlaşma çerçevesinde yapılacak diğer Teknik Anlaşmalar ve Protokollerle belirlenecek muhtelif alanlarda yapılacak personel malzeme, teçhizat, bilgi ve tecrübe mübadelesini kapsamaktadır." ibaresinin,

"Bu Anlaşma IV. Maddede işaret edilen alanlarda personel, malzeme, teçhizat, bilgi ve tecrübe değiş tokuşunu ve İşbu Anlaşma çerçevesinde yapılacak protokoller ve diğer teknik düzenlemelerle belirlenecek diğer alanları kapsar." olarak,

g. Madde-XVII fıkra 3'deki,

"3. Bu Anlaşmanın alt maddesi uyarınca müzakerelerin 45 gün içerisinde sonuca bağlanamaması halinde, Taraflar 30 gün önceden yapacakları yazılı bir bildiri ile bu Anlaşmayı feshedebileceklerdir." ibaresinin,

"3. Müzakereler, bu maddenin 1'inci fıkrası uyarınca 45 gün içinde sonuçlanmazsa, herhangi bir Taraf 30 gün önce yapılacak yazılı bildirimle Anlaşma'yı sona erdirebilir." olarak,

h. Anlaşma metninin genelinde "...taraf..." ibaresinin,

"...Taraflar..." olarak,

2. Her bir Taraf, kendi kanunlarına göre 1 Numaralı Değişiklik'in kuvvet kazanması için ihtiyaç duyulan dahili usuller tamamlandığında, diplomatik kanaldan nota ile diğer tarafa bildirecektir. 1 Numaralı Değişiklik bu notalardan sonuncusunun tarihi itibarıyla yürürlüğe girecektir.

3. 1 Numaralı Değişiklik, her biri aynı derecede geçerli olmak üzere, Türkçe ve İngilizce dillerinde ikiye nüsha olarak tanzim edilmiştir. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA**

İMZA :

İSİM : Mehmet ÇETİN

**UNVAN : Genelkurmay Dış İlişkiler ve
Uluslararası Güvenlik İşleri
Daire Başkanı**

YER : Ankara

TARİH : 16.05.2008

**FEDERAL DEMOKRATİK ETİYOPYA
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA**

İMZA :

**İSİM : HASEN İBRAHİM
B/General**

**UNVAN : Head of Defense Foreign Relations and
Military Cooperation Department**

YER :

TARİH :